

U.S. DISTRICT COURT – EASTERN DISTRICT OF WASHINGTON

**Court Interpreter List**

**Spanish – Federally Certified – Eastern Washington**

<b>Name</b>	<b>District</b>	<b>Address</b>	<b>Phone Numbers / Email</b>
Bjelava Ana Rump (“Bea” Rump) <i>Federally Certified</i>	Eastern Washington	Spokane, WA	509-993-7934 <a href="mailto:bearump@gmail.com">bearump@gmail.com</a> <b>All Locations</b>
Cristina Perez-Lopez <i>Federally Certified</i>	Eastern Washington	Yakima, WA	206-303-0114 <a href="mailto:spantrans@gmail.com">spantrans@gmail.com</a> <b>All Locations</b>
Flavio Posse <i>Federally Certified</i>	Eastern Washington	Spokane, WA	310-291-5741 <a href="mailto:fposse@live.com">fposse@live.com</a> <b>All Locations</b>
Andrew Belisle <i>Federally Certified</i>	Eastern Washington (Seasonally)	Spokane, WA (Seasonally)	509-899-8291 <a href="mailto:info@andrewbelisle.com">info@andrewbelisle.com</a> <b>All Locations</b>

**Spanish – Federally Certified – Other Districts**

*Complete list is available upon request.*

<b>Name</b>	<b>District</b>	<b>Address</b>	<b>Phone Numbers / Email</b>
Kenneth E. Barger <i>Federally Certified: Spanish</i> <i>State Certified: French</i>	Western Washington	Seattle, WA	206-778-1055 <a href="mailto:kennethbarger@gmail.com">kennethbarger@gmail.com</a> <b>All Locations</b>
Maria Moscoso <i>Federally Certified</i>	Western Washington	Maple Valley, WA	206-427-9950 <a href="mailto:pmoscosomaria@gmail.com">pmoscosomaria@gmail.com</a> <b>All Locations</b>
Trinidad Valenzuela <i>Federally Certified</i>	Western Washington	Seattle, WA	312-874-9177 <a href="mailto:trinidad.cvs@gmail.com">trinidad.cvs@gmail.com</a> <b>All Locations</b>
Susan Evans <i>Federally Certified</i>	Idaho	Kuna, ID	208-570-0731 208-955-1618 <a href="mailto:susan@susanhevans.com">susan@susanhevans.com</a> <b>All Locations</b>
Maria Escobedo-Gonzales <i>Federally Certified</i>	Idaho	Caldwell, ID	208-455-4222 <a href="mailto:mg3escobedo@gmail.com">mg3escobedo@gmail.com</a> <b>All Locations</b>
Steve Muzik <i>Federally Certified</i>	Oregon	Beaverton, OR	509-989-2077 <a href="mailto:steven.muzik@gmail.com">steven.muzik@gmail.com</a> <b>All Locations</b>

Judy Jenner <i>Federally Certified (Spanish) State Registered German</i>	Nevada	Las Vegas, NV	702-541-4647 <a href="mailto:judy.jenner@twintranslations.com">judy.jenner@twintranslations.com</a> <b>All Locations</b>
Claudia A'Zar <i>Federally Certified</i>	Western Washington	Seattle, WA	206-240-1489 <a href="mailto:azar.claudia@gmail.com">azar.claudia@gmail.com</a> <b>All Locations</b>
Ixtla Malagon <i>Federally Certified</i>	Western Washington	Tacoma, WA	(775) 762-3196 <a href="mailto:malagonixtla@gmail.com">malagonixtla@gmail.com</a> <b>All Locations</b>
Nancy Leveson <i>Federally Certified</i>	Western Washington	Des Moines, WA	(206) 380-5766 <a href="mailto:nancy@levesonlanguage.com">nancy@levesonlanguage.com</a> <b>All Locations</b>
Glenna White <i>Federally Certified</i>	Western Washington	Newcastle, WA	(206) 334-2044 <a href="mailto:glennawhite@msn.com">glennawhite@msn.com</a> <b>All Locations</b>
Maria Mercedes D'Antona <i>Federally Certified</i>	Western Washington	Seattle, WA	206-250-8409 <a href="mailto:mercedesdantona@gmail.com">mercedesdantona@gmail.com</a> <b>All Locations</b>
Gabriela Isabel De Castro <i>Federally Certified</i>	Western Washington	Seattle, WA	206-909-9236 <a href="mailto:gabrieladecastro@me.com">gabrieladecastro@me.com</a> <b>Location: Yakima</b>

**Spanish**  
**Language Skilled / EDWA** (Washington State Court Certified)

*For a complete list see searchable WA State Court Interpreter database:*  
[http://www.courts.wa.gov/programs\\_orgs/pos\\_interpret/](http://www.courts.wa.gov/programs_orgs/pos_interpret/)

<b>Name</b>	<b>District</b>	<b>Address</b>	<b>Phone Numbers / Email</b>
Ana B. Armijo <i>State Certified</i>	Eastern Washington	Pasco, WA	509-948-4884 <a href="mailto:anarmijo1@hotmail.com">anarmijo1@hotmail.com</a> <b>All Locations</b>
Jose & Nellie Chavez <i>State Certified</i>	Eastern Washington	Yakima, WA	509-457-2870 <a href="mailto:cntrptls@aol.com">cntrptls@aol.com</a> <b>Location: Yakima</b>
Mary Ellen Ertel (Molly) <i>State Certified</i>	Eastern Washington	Spokane Valley, WA	509-879-3215 <a href="mailto:mollyertel@comcast.net">mollyertel@comcast.net</a> <b>Location: Spokane</b>
Yolanda B. Lopez <i>State Certified</i>	Eastern Washington	Moxee, WA	Cell 509-961-3009 <a href="mailto:lopezy1229@yahoo.com">lopezy1229@yahoo.com</a> <b>Location: Richland - Yakima</b>
Altagracia Leticia Mendoza <i>State Certified</i>	Eastern Washington	Richland, WA	Cell 509-947-8121 <a href="mailto:lmendoza764@gmail.com">lmendoza764@gmail.com</a> <b>Location: Richland</b>
Bertha Ramon <i>State Certified</i>	Eastern Washington	Kennewick, WA	509-586-2797 Cell 509-205-1961 <a href="mailto:voces2001@gmail.com">voces2001@gmail.com</a> <b>Location: Richland – Yakima</b>
Marta Reyes <i>State Certified</i>	Eastern Washington	Spokane, WA	Cell 509-230-7741 <a href="mailto:marta@perciba.com">marta@perciba.com</a> <b>Location: Spokane</b>
Jenny Tupper <i>State Certified</i>	Eastern Washington	Spokane, WA	Cell 509-879-6787 <a href="mailto:jenny@jennytupper.com">jenny@jennytupper.com</a> <b>All Locations</b>
Sharon Yedidia <i>State Certified</i>	Eastern Washington	Richland, WA	Cell 509-948-8776 <a href="mailto:sharon.yed@gmail.com">sharon.yed@gmail.com</a> <b>All Locations</b>
Allison Ostrer <i>State Certified</i>	Western Washington	Seattle, WA	Cell 206-250-7359 <a href="mailto:aostrer21@gmail.com">aostrer21@gmail.com</a> <b>All Locations</b>

## American Sign Language

Name	District	Address	Phone Numbers / Email
Shelly Hansen <b>Professionally Qualified</b>	Eastern Washington	W. Richland, WA	509-967-2158 509-554-0564 <a href="mailto:ASLiSHansen@gmail.com">ASLiSHansen@gmail.com</a> <b>All Locations</b>
Donna Walker <b>Professionally Qualified</b>	Eastern Washington	Spokane, WA	509-999-5326 <a href="mailto:donnainterpreter@gmail.com">donnainterpreter@gmail.com</a> <b>Location: Spokane</b>
Tracie Carolus-Knutson	Eastern Washington	Spokane, WA	509-327-9398 Cell 509-217-0393 <b>Location: Spokane</b>

## Arabic

Name	District	Address	Phone Numbers / Email
Hasanain Alsabea <b>Professionally Qualified</b>	Utah	Sandy, UT	207-344-9795 <a href="mailto:alsabea.hasanain@gmail.com">alsabea.hasanain@gmail.com</a> <b>All Locations</b>
Ghada Attieh <b>Professionally Qualified</b>	Columbia	Washington D.C.	202-258-0771 Cell 202-419-1805 <a href="mailto:ghada@beyond-words.us">ghada@beyond-words.us</a> <b>All Locations</b>
Amine El Fajri <i>State Certified: Arabic</i>	Utah	Salt Lake City, UT	801-326-9525 <a href="mailto:fajri2000@hotmail.com">fajri2000@hotmail.com</a> <b>All Locations</b>
Rania Hijazeen <b>Professionally Qualified</b>	Eastern Michigan	Novi, MI	248-880-6650 Cell 248-348-9002 <a href="mailto:arabictranslator@ameritech.net">arabictranslator@ameritech.net</a> <b>All Locations</b>
Diana Noman <i>State Certified: Arabic &amp; Russian</i>	Western Washington	Seattle, WA	(206) 992-2113 <a href="mailto:interpreterdiana@yahoo.com">interpreterdiana@yahoo.com</a> <b>All Locations</b>
Rana Raad <b>Professionally Qualified</b>  Prearrange Compensation rate	Arizona	Gold Canyon, AZ	513-252-8906 <a href="mailto:ranaraad@ymail.com">ranaraad@ymail.com</a> <b>All Locations</b>

## Bosnian, Croatian, Serbian Language Skilled

Name	District	Address	Phone Numbers / Email
Dubravka Martincic <i>State Certified</i>	Eastern Washington	Spokane, WA	509-863-2548 <a href="mailto:m_dubravka@comcast.net">m_dubravka@comcast.net</a> <b>All Locations</b>
Jasmina Balogh  Prearrange Compensation rate	Oregon	Beaverton, OR	503-317-6828 <a href="mailto:jasmina_balogh@yahoo.com">jasmina_balogh@yahoo.com</a> <b>All Locations</b>
Nada Conner <i>State Certified</i>  Prearrange Compensation rate	Western Washington	Bellingham, WA	360-510-1929 <a href="mailto:nada70@comcast.net">nada70@comcast.net</a> <b>All Locations</b>

## Chinese / Mandarin

Name	District	Address	Phone Numbers / Email
Adrian Chiang Bradley <i>State Certified</i>  Prearrange Compensation rate	Western Washington	Sammamish, WA	206-963-1856 <a href="mailto:AdrianCBradley@hotmail.com">AdrianCBradley@hotmail.com</a> <b>All Locations</b>
Shan Tsen <b>Professionally Qualified</b>	Northern California	San Francisco, CA	415-425-2071 <a href="mailto:shan.tsen@gmail.com">shan.tsen@gmail.com</a> <b>All Locations</b>
Alan Lai <i>State Certified</i> (Mandarin - Cantonese)  Prearrange Compensation rate	Western Washington	Newcastle, WA	206-200-6662 <a href="mailto:alanlai@comcast.net">alanlai@comcast.net</a> <b>All Locations</b>
Chih-Chuan Marissa Hsu <i>State Certified</i> (Mandarin - Cantonese)  Prearrange Compensation rate	Western Washington	Seattle, WA	206-914-6592 <a href="mailto:marissa.hsu@gmail.com">marissa.hsu@gmail.com</a> <b>All Locations</b>
Hsiu-Li McGilvra (Laura) <i>State Certified</i>  Prearrange Compensation rate	Western Washington	Seattle, WA	206-799-3261 <a href="mailto:fanyi@wolfenet.com">fanyi@wolfenet.com</a> <b>All Locations</b>
Hua-Ye Robinson (Barbara) <b>Professionally Qualified</b> <i>State Certified</i>  Prearrange Compensation rate	Western Washington	Seattle, WA	206-380-6823 <a href="mailto:Barbara.Hua.Robinson@gmail.com">Barbara.Hua.Robinson@gmail.com</a> <b>All Locations</b>

## German Language Skilled

Name	District	Address	Phone Numbers / Email
Elena S. McGivern <i>Prearrange Compensation rate</i>	Eastern Washington	Spokane, WA	509-218-6731 <a href="mailto:lena.mary@gmx.de">lena.mary@gmx.de</a> <a href="mailto:jim99109@yahoo.com">jim99109@yahoo.com</a> <b>All Locations</b>
Geerhard U. Bugel <i>State Registered: German, Dutch, Hebrew Prearrange Compensation rate</i>	Western Washington	Port Townsend, WA	360-379-2506 360-643-0080 <a href="mailto:bugel@shunra.net">bugel@shunra.net</a> <b>All Locations</b>
Judy Jenner <i>State Registered German, FCCI Spanish Prearrange Compensation rate</i>	Nevada	Las Vegas, NV	702-541-4647 <a href="mailto:judy.jenner@twintranslations.com">judy.jenner@twintranslations.com</a> <b>All Locations</b>
Iona Paulat <i>State Registered: German, Romanian Prearrange Compensation rate</i>	Oregon	Portland, OR	360-421-7523 <a href="mailto:ioana_paulat@comcast.net">ioana_paulat@comcast.net</a> <b>All Locations</b>

## Korean Language Skilled / EDWA (Washington State Court Certified)

Name	District	Address	Phone Numbers / Email
Nicole Y. Chae-Lee <i>State Certified Prearrange Compensation rate</i>	Western Washington	Sammamish, WA	206-226-5911 <a href="mailto:nicoleylee@gmail.com">nicoleylee@gmail.com</a> <b>All Locations</b>
Vania Kim Haam <i>State Certified</i>	Western Washington	Mill Creek, WA	(425) 344-5689 <a href="mailto:yhaam@instepis.com">yhaam@instepis.com</a> <b>All Locations</b>
Sonia Kim <i>State Certified Prearrange Compensation rate</i>	Western Washington	Mercer Island, WA	206-579-6150 <a href="mailto:kim@languagehost.com">kim@languagehost.com</a> <b>All Locations</b>
Younghee Kim <i>State Certified</i>	Western Washington	Medina, WA	Cell (425) 761-4315 <a href="mailto:kimyonghee@comcast.net">kimyonghee@comcast.net</a> <b>All Locations</b>

Young S. Lee <i>State Certified</i>	Western Washington	Olympia, WA	(360) 459-2472 (360) 789-3186 <a href="mailto:younglee777@comcast.net">younglee777@comcast.net</a> <b>Location: Spokane - Yakima</b>
Kun H. Park <i>State Certified</i>	Western Washington	Seattle, WA	(206) 368-7777 Cell (206) 291-4921 <a href="mailto:kunpark117@comcast.net">kunpark117@comcast.net</a> <b>Location: Yakima</b>
Byung P. Song <i>State Certified</i>	Western Washington	Vancouver, WA	Cell (206) 234-6033 <a href="mailto:bpsong@msn.com">bpsong@msn.com</a> <b>All Locations</b>
Grace Yoon Yi <i>State Certified</i>  Prearrange Compensation rate	Western Washington	Renton, WA	206-7792644 <a href="mailto:gyoonyi@gmail.com">gyoonyi@gmail.com</a> <b>All Locations</b>

**Laotian and Thai  
Language Skilled /EDWA**

<b>Name</b>	<b>District</b>	<b>Address</b>	<b>Phone Numbers / Email</b>
Samuel A. Mattix <i>State Certified: Laotian</i> <i>State Registered: Thai</i> Prearrange Compensation rate	Western Washington	Bellingham, WA	206-347-0639 Cell 360-961-8606 <a href="mailto:laothailangsvcs@comcast.net">laothailangsvcs@comcast.net</a> <b>All Locations</b>
Chintana Barden <i>State Registered: Thai</i> <i>Laotian – (not state certified)</i> Prearrange Compensation rate	Western Washington	Burien, WA	206-242-0152 Cell 971-235-1083 <a href="mailto:chinoise63@yahoo.com">chinoise63@yahoo.com</a> <b>All Locations</b>

## Mixteco

The state does not offer certification for Mixteco (Bajo or Alto)

Name	District	Address	Phone Numbers / Email
Teresa Ramos Prearrange Compensation rate	California Eastern	Visalia, CA	(559) 908-5444 <a href="mailto:tramosjc@gmail.com">tramosjc@gmail.com</a> <b>All Locations</b>

## Punjabi – Hindi

The state does not offer certification for Punjabi - Hindi.

Name	District	Address	Phone Numbers / Email
Amrik S. Kang <i>State Registered</i> Prearrange Compensation rate	Western Washington	Puyallup, WA	253-604-1261 253-230-3126 <a href="mailto:Amrik@PunjabiManch.com">Amrik@PunjabiManch.com</a> <b>All Locations</b>
Jasbinder & Kulvinder Aujla Prearrange Compensation rate	Western Washington	Auburn, WA	Cell 206-679-0064 Cell 206-679-0055 253-333-0074 <a href="mailto:AUJLAS@msn.com">AUJLAS@msn.com</a> <b>All Locations</b>
Gopal J. Chadha Prearrange Compensation rate	Western Washington	Bellingham, WA	360-671-7314 Cell 360-303-1850 Work 360-671-7461 Fax 360-671-7612 <b>All Locations</b>
Hardish Singh Khinda Prearrange Compensation rate	Eastern Washington	Spokane Valley, WA	Cell 509-230-5862 509-768-5469 <a href="mailto:HardishKhinda@gmail.com">HardishKhinda@gmail.com</a> <b>All Locations</b>
Santosh Wahi <i>State Registered: Punjabi, Hindi</i> <i>Urdu – (not State Registered)</i> Prearrange Compensation rate	Western Washington	Mercer Island, WA	206-232-8619 Cell 206-769-2264 <a href="mailto:swahi@comcast.net">swahi@comcast.net</a> <b>All Locations</b>



## Russian

### Language Skilled/EDWA (Washington State Court Certified)

Name	District	Address	Phone Numbers / Email
Kristina Terra <b>Professionally Qualified</b>	Western Washington	Seattle, WA	206-295-8498 <a href="mailto:k.terra@mac.com">k.terra@mac.com</a> <b>All Locations</b>
Emma Garkavi <i>State Certified</i> Prearrange Compensation rate	Western Washington	Seattle, WA	425-652-3219 <a href="mailto:egarkavi@comcast.net">egarkavi@comcast.net</a> <b>All Locations</b>
Elena S. McGivern <i>WA State Certified Russian, WA Registered: Ukrainian</i> Prearrange Compensation rate	Eastern Washington	Spokane, WA	509-218-6731 <a href="mailto:lena.mary@gmx.de">lena.mary@gmx.de</a> <a href="mailto:jim99109@gmail.com">jim99109@gmail.com</a> <b>All Locations</b>
Linda A. Noble <i>State Certified</i> Prearrange Compensation rate	Western Washington	Seattle, WA	206-300-8513 <a href="mailto:linda@nobletranslation.com">linda@nobletranslation.com</a> <b>All Locations</b>
Grigory Senchenko <i>State Certified</i> Prearrange Compensation rate	Eastern Washington	Spokane, WA	509-879-4296 Cell 509-622-6320 <a href="mailto:gregsenchenko@yahoo.com">gregsenchenko@yahoo.com</a> <b>All Locations</b>
Dimitri Balashov <i>State Certified</i>	Western Washington	Bainbridge Island, WA	206-201-4814 <a href="mailto:dbalashov@msn.com">dbalashov@msn.com</a> <b>All Locations</b>
Elias S. Berner <i>State Certified</i>	Western Washington	Seattle, WA	Cell (206) 601-1949 <a href="mailto:bernerinc@comcast.net">bernerinc@comcast.net</a> <b>All Locations</b>
Nikolay Kvasnyuk <i>State Certified</i>	Western Washington	Kent, WA	Cell (206) 293-5466 <a href="mailto:nikolay@kvasnyuklaw.com">nikolay@kvasnyuklaw.com</a> <b>Location: Richland - Yakima</b>
Diana Noman <i>State Certified: Russian &amp; Arabic</i>	Western Washington	Seattle, WA	(206) 992-2113 <a href="mailto:interpreterdiana@yahoo.com">interpreterdiana@yahoo.com</a> <b>All Locations</b>
Valentina Shliazhko <i>State Certified</i>	Eastern Washington	Spokane, WA	(509) 226-0200 Cell (509) 904-5373 <a href="mailto:blandelong@yahoo.com">blandelong@yahoo.com</a> <a href="mailto:valshliazhko@yahoo.com">valshliazhko@yahoo.com</a> <b>Locations: Spokane</b>
Michael Zheleznyak <i>State Certified</i>	Western Washington	Bellevue, WA	(206) 228-0646 <a href="mailto:sammamishheights@hotmail.com">sammamishheights@hotmail.com</a> <b>All Locations</b>

## Romanian Language Skilled/EDWA

Name	District	Address	Phone Numbers / Email
Doina Francu <b>Professionally Qualified:</b> <i>Romanian</i> <i>Language-Skilled: French</i> Prearrange Compensation rate	Western Pennsylvania	Bethel Park, PA	412-854-0156 <a href="mailto:doina.francu@gmail.com">doina.francu@gmail.com</a> <b>All Locations</b>
Cristina Moldovan do Amaral <i>State Registered</i> Prearrange Compensation rate	Western Washington	Olympia, WA	602-571-2246 <a href="mailto:cristina@traduterra.com">cristina@traduterra.com</a> <b>All Locations</b>
Adrian Florian <i>State Registered</i> Prearrange Compensation rate	Western Washington	Lynnwood, WA	425-890-5288 <a href="mailto:adrianflorian@comcast.net">adrianflorian@comcast.net</a> <b>All Locations</b>

## Somali

The state does not offer certification for Somali.

Name	District	Address	Phone Numbers / Email
Liban Mahamed <i>State Registered</i> Prearrange Compensation rate	Western Washington	Edmonds, WA	206-235-4531 <a href="mailto:Libanamahamed@yahoo.com">Libanamahamed@yahoo.com</a> <b>All Locations</b>
Ismael Mohamed <i>State Registered</i> Prearrange Compensation rate	Western Washington	Seattle, WA	206-697-3615 <a href="mailto:somaliterp@outlook.com">somaliterp@outlook.com</a> <b>All Locations</b>

**Vietnamese**  
**Language Skilled/EDWA** (Washington State Court Certified)

<b>Name</b>	<b>District</b>	<b>Address</b>	<b>Phone Numbers / Email</b>
Paul Minh Tu <i>State Certified</i> Prearrange Compensation rate	Western Washington	Mercer Island, WA	Cell 206-235-7445 <a href="mailto:paulmtu@msn.com">paulmtu@msn.com</a> <b>All Locations</b>
James Nguyen <i>State Certified</i> Prearrange Compensation rate	Western Washington	Seattle, WA	206-218-3424 <a href="mailto:Jamestsouthern@yahoo.com">Jamestsouthern@yahoo.com</a> <b>All Locations</b>
Nova Cuong Phung <i>State Certified</i>	Western Washington	Seattle, WA	(206) 280-8434 <a href="mailto:cuongtd1@yahoo.com">cuongtd1@yahoo.com</a> <b>All Locations</b>
James H. Trinh <i>State Certified</i>	Western Washington	Seattle, WA	(206) 724-6996 <a href="mailto:itransl8@hotmail.com">itransl8@hotmail.com</a> <a href="mailto:dtransl8tor@gmail.com">dtransl8tor@gmail.com</a> <b>All Locations</b>
David Carl Williams <i>State Certified</i>	Western Washington	Seattle, WA	Cell (206) 271-9942 <a href="mailto:david.carl.williams@gmail.com">david.carl.williams@gmail.com</a> <b>All Locations</b>

**Notes:**

-A complete list of Federally Certified Court Interpreters can be provided upon request to the WAED Clerk's office.

-For searchable databases of interpreters (spoken language) and translators (written document) of various languages and various credentials, please see the below links:

<http://www.courts.wa.gov/programs/orgs/pos/interpret/>

<https://www.notisnet.org/Find-a-Language-Specialist>

[https://www.atanet.org/onlinedirectories/search\\_advanced.php](https://www.atanet.org/onlinedirectories/search_advanced.php)

<https://najit.org/member-directory/>